

钱林森、周宁主编 17 卷本《中外文学交流史》出版

闽桂斌

中外文学交流作为中外文化与文明沟通对话的重要载体，源远流长，千姿百态，影响深远。如何把握与总结长达数百年的文学交流历程及其基本规律，成为比较文学研究者孜孜以求的学术目标。一套中外文学交流史丛书的策划撰著，既让研究者的学术理想得以圆梦，也让期盼已久的读者们得以解惑。

钱林森、周宁教授主编的 17 卷《中外文学交流史》丛书，自 2005 年 7 月正式启动，至 2015 年 12 月由山东教育出版社整体隆重推出，十年光阴匆匆如逝，十年收获亦是沉甸甸的。

本套丛书的撰著，是比较文学界中外文学关系研究团队的大规模集结，可以看作是该学术领域优秀学者研究成果的一次总检阅。20 多位资深学者、海内外时贤和学坛新秀，先后加入本套丛书，并贡献出他们出色的成果。不少作者在相关研究领域已经耕耘几十年，出版了数种专题性论著与史料整理论著，且都有独立的文献准备，为此撰著数年之久。在目前追求短平快的学术生态堪忧的背景下，这样的写作姿态本身就是学术界的一道风景线。每一卷著作既是整套中外文学交流史丛书有机整体的组成部分，同时也是每一卷作者学术生涯的重要论著或者是总结性论著。

这套交流史丛书规模宏大，皇皇 17 卷，涉及内容最广，称得上是迄今为止中外文学交流史研究的航空母舰，涉及语种最多、国别最齐，成为中外文学关系领域具有重要意义的总结性成果，也代表了中国比较文学界的高端学术水平。不仅在史料的丰富、问题研究的深入

上有所进步，也在研究的理论与方法上，有自觉而系统的反思，构建出了中外文学交流史的基本框架。

本丛书立足于世界文学与世界文化的宏观视野，展现中外文学与文化的双向多层次交流的历程，在跨文化对话、全球一体化与文化多元化发展的背景中，把握中外文学相互碰撞与交融的精神实质。丛书研究理念致力于中外文学与文化之间的交流互动及人文关怀，是跨文明的比较文学视野在具有研究领域的具体应用。这套丛书全面厘清了我国文学与世界各主要文学系统之间的关系，全面展示了中华文化所具有的世界历史性意义，是中外文学文化交流领域的重要成果，是我们了解中外文学交流乃至文化、文明交往绕不过去的一个标杆，是近年来我国比较文学界一项有重要建树的学术成果，是充满激情和创新特质的跨世纪学术工程，它以独特的视角、灵动的风格、扎实的学术努力在我国比较文学、比较文化领域开拓出一片灿烂的风景。

本套丛书以文学为媒介来认识中国与域外国家之间的关系，发现并整合其中丰富的资源，共同回应如何在全球化时代，通过文学与文化的交流，来促进不同文明之间、不同国家和民族之间的对话、理解、融通与进步这个重要的时代命题。这套丛书的完成，全面呈现了中外文学之间互动交往的缤纷鲜活的历史图景，初步总结了中外文学交流史研究的理论范式与阐释策略，为推动立足于中国文化语境的比较文学研究提供理论资源与实践经验；也为中国文化走向世界，贡献当代中国比较文学学者的智慧与力量。编撰出版这套 17 卷本的《中外文学交流史丛书》，还有它特殊的示范意义，即向世人宣示：不同文明之间不但可以和平交流，而且这种和平交流可以长达二千年之久。这是人类一笔弥足珍贵的财富，在这纷乱的当今世界，显得愈加难得和重要。

近些年来我国中外文化交流、文学关系的研究中，无论是通观性的论述还是个案性的探索，主要还是集中在那些与我国文化交流历史悠久的周边国家，以及西方主要文化、经济大国。由于语言的障碍和

专门研究力量的不足，学术界对我国与一些非通用语言国家的文化交流情况了解得非常有限，介绍也很不够，个别专书甚至主观臆断，有误读者。从这个角度来看，《中外文学交流史丛书》为我国与中东欧、北欧、西班牙、葡萄牙、希腊希伯来、东南亚文学交流单独设卷，在国内外应属创举，显示了宽阔高远的学术视野，注重贯通和整体性的治史理念，尤其是平等对话和兼容并包的大家风范。

早在这套丛书启动之初，乐黛云先生就殷切期盼：“《中外文学交流史丛书》的编撰无疑是前无古人的千秋大业，它预示着世界跨文化研究的一个重大突破。它不单是以中国文学为核心，研究其在国外的影响，也不只是以外国作家为核心讨论其对中国文化的接受，而是着眼于双向阐发，这既要求新的视角，也要求新的方法。”这样的期盼、祝愿无疑令人鼓舞，对丛书参撰者来说更是一种激励与鞭策。

如今，丛书整体推出仅仅一年多，已产生诸多积极的反响。

2016年8月，在第23届北京国际图书博览会上，《中外文学交流史》（17卷）作为国家出版基金成果精品被列入展品目录。在图书博览会盛大开幕之际，举行《中外文学交流史》17卷丛书的首发式。

中国比较文学学会会长曹顺庆教授代表中国比较文学学会发出贺信：“感谢你们十多年来的辛勤耕耘与不懈努力，为中国比较文学界贡献出了一套内容丰富、论述严谨、装帧完美的皇皇巨著，为深化与拓展中外文学关系史研究做出了突出贡献。……随着我国综合国力的不断增强与中外各领域交流的不断深化，‘中国话语’成为学界关注的焦点。目前中国学者正在倡导建设比较文学中国学派，创建比较文学的中国话语。这套丛书的编著理念与阐释立场，也为助推‘中国话语’做出了贡献。”

同时在这届北京国际图书博览会上，举行了《中国-阿拉伯卷》阿拉伯文版的版权输出签约仪式。国家新闻出版广电总局规划发展司副司长李建臣，阿拉伯埃及共和国驻华使馆文化·教育·科技参赞侯赛因·易卜拉欣博士，山东省新闻出版广电局局长司安民，中国社会

科学院文学研究所所长陆建德教授，《中外文学交流史》主编、中国比较文学终身成就奖获得者钱林森教授及李明滨教授、赵振江教授、郅溥浩教授等各分卷作者，山东教育出版社社长刘东杰等领导及学界嘉宾出席了会议。陆建德教授的讲话从一流作者团队的搭建、严谨治学的学术风范、研究方法的创新等角度对该丛书给予了高度的评价，认为该丛书是比较文学界少有的学术高峰。阿拉伯埃及共和国驻华使馆侯赛因·易卜拉欣参赞认为：国之交在于民相亲，文化文学交流一向以来在两个文化传统、民族心理迥然不同的人民之间交往过程中发挥着独特而又不可替代的作用。《中国-阿拉伯卷》展示了中阿两千多年来的文化文学交流的全貌，内容宏厚，值得在埃及等所有阿拉伯国家传播。

2016年11月17日，在罗马尼亚高迪亚姆斯国际图书与教育展上，山东教育出版社与罗马尼亚欧洲思想出版社成功举行了《中外文学交流史·中国-中东欧卷》版权输出签约，座谈暨《中外文学交流史》（17卷）丛书捐赠仪式。中国国家新闻出版广电总局综合业务司王然司长，原罗马尼亚驻华大使、著名汉学家罗明先生及夫人，著名汉学家、历史学家赛安娜女士，罗马尼亚文化学院院长波格但·波佩斯库先生，罗马尼亚欧洲思想出版社社长安德烈·波特洛格先生，北京外国语大学中东欧研究中心主任、中罗友好协会副会长、《中外文学交流史·中国-中东欧卷》主笔丁超教授等出席了活动。罗明先生说：“这套丛书不仅仅巩固丰富了罗中传统的友好团结关系，而且给人类未来的世界秩序指明了一条积极的前途。”《中国-中东欧卷》罗马尼亚文版权的成功输出，不仅对研究和发展中罗友好关系有着重要的参照价值，而且对当下的一带一路建设、讲好中罗友好交流故事有着促进和启发意义。

另外，2016年，山东教育出版社继与韩国智慧屋出版社成功签订《中外文学交流史·中国-朝韩卷》韩文版的版权输出合同之后，在印度新德里世界书展上该社与印度观察家研究基金会（孟买）、印度普

拉卡山学院出版社三方共同签署了《中外文学交流史·中国-印度卷》（英文版、印地文版）的版权输出合同。《中外文学交流史·中国-英国卷》的繁体字版于2015年底由台湾著名的万卷楼图书公司出版发行，并在台北市立大学举办两岸学术研讨会，由著名比较文学学者张汉良教授发布述评推介，央视、新华网及境内外多家媒体跟踪报道。

在国家新闻出版广电总局向社会公布的2016年丝路书香工程重点翻译资助项目、经典中国国际出版工程资助图书的名单中，《中国-印度卷》（英文版、印地文版）获2016年丝路书香工程重点翻译资助，《中外文学交流史·中国-朝韩卷》（韩文版）获经典中国国际出版工程资助。

同样值得关注的是，17卷《中外文学交流史》丛书获得第六届中华优秀出版物奖等奖项，这充分说明了它的出版质量。

丛书作为“十一五”国家重点图书规划项目、国家出版基金项目、国家社会科学基金项目，历经十年终于完成，编辑团队及各卷作者付出了艰辛努力。这其中有一份学术与人文的情怀，一份责任与使命的担当。这样情怀与担当浸润于诸多卷书之中，那就有劳诸君慢慢评鉴吧。兹列举《中外文学交流史》丛书各卷如下：

- (1) 《中国-法国卷》（钱林森 著）
- (2) 《中国-英国卷》（葛桂录 著）
- (3) 《中国-德国卷》（卫茂平、陈虹嫣等 著）
- (4) 《中国-俄苏卷》（李明滨、查晓燕 著）
- (5) 《中国-意大利卷》（张西平、马西尼 主编）
- (6) 《中国-西班牙语国家卷》（赵振江、滕威 著）
- (7) 《中国-葡萄牙卷》（姚风 著）
- (8) 《中国-北欧卷》（叶隽 著）
- (9) 《中国与中东欧卷》（丁超、宋炳辉 著）
- (10) 《中国-希腊、希伯来卷》（齐宏伟、杜心源、杨巧 著）
- (11) 《中国-美国卷》（周宁、朱徽、贺昌盛、周云龙 著）

(12) 《中国与加拿大卷》(梁丽芳、马佳 主编)

(13) 《中国-日本卷》(王晓平 著)

(14) 《中国-印度卷》(郁龙余、刘朝华 著)

(15) 《中国-阿拉伯卷》(邰溥浩、丁淑红、宗笑飞 著)

(16) 《中国-东南亚卷》(郭惠芬 著)

(17) 《中国-朝韩卷》(刘顺利 著)

(以上各卷排名不分先后)